



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### COPPA ITALIA ECCELLENZA E PROMOZIONE / ITALIENPOKAL OBER- UND LANDESLIGA

#### **1^ FASE: 26 SQUADRE (10 Eccellenza e 16 Promozione)**

6 gironi da 3 squadre – Gironi A-C-E-G-I- K

1^ GARA      domenica              20 agosto 2017  
2^ GARA      mercoledì                30 agosto 2017  
3^ GARA      mercoledì                6 settembre 2017

4 gironi da 2 squadre – Gironi B-D-F-H

ANDATA      domenica                20 agosto 2017  
RITORNO     mercoledì                30 agosto 2017

#### **Composizione Gironi**

Girone A	<b>SSV AHRNTAL</b>	<b>ASV.SSD STEGEN STEGONA</b>	<b>SG LATZFONS VERDINGS</b>
Girone B	<b>DFC MAIA ALTA OBERMAIS</b>	<b>DSV MILLAND</b>	
Girone C	<b>ASV TRAMIN FUSSBALL</b>	<b>SSV BRUNICO BRUNECK</b>	<b>FC MERANO MERAN</b>
Girone D	<b>ACD VIRTUS BOLZANO</b>	<b>SSV WEINSTRASSE SUD</b>	
Girone E	<b>SC ST. MARTIN PASS.</b>	<b>SC PLOSE</b>	<b>AFC EPPAN</b>
Girone F	<b>FC BOZNER</b>	<b>SSV.D VORAN LEIFERS</b>	
Girone G	<b>SSV NATURNS</b>	<b>SC VAL PASSIRIA</b>	<b>USD SALORNO RAIFF.</b>
Girone H	<b>FCD ST. PAULS</b>	<b>SV LATSCH</b>	
Girone I	<b>SCD ST. GEORGEN</b>	<b>ASV PARTSCHINS RAIFF.</b>	<b>US LANA SPORTVEREIN</b>
Girone K	<b>SSV BRIXEN</b>	<b>CAMPO TRENS FREIENFELD</b>	<b>ACSG SCILIAR SCHLERN</b>

#### **2^ FASE: 10 SQUADRE**

Eliminazione diretta con gara unica sul campo della Società sorteggiata.

VINCENTE A            contro            VINCENTE B  
VINCENTE C            contro            VINCENTE D  
VINCENTE E            contro            VINCENTE F  
VINCENTE G            contro            VINCENTE H  
VINCENTE I            contro            VINCENTE K

**GARE            mercoledì 20 settembre 2017**

#### **3^ FASE: 5 SQUADRE**

1 girone da 3 squadre

VINCENTE A/B contro VINCENTE C/D contro VINCENTE E/F

1^ GARA      mercoledì              25 ottobre 2017  
2^ GARA      mercoledì              8 novembre 2017  
3^ GARA      mercoledì              15 novembre 2017

1 girone da 2 squadre

VINCENTE G/H contro VINCENTE I/K

ANDATA      mercoledì              25 ottobre 2017  
RITORNO     mercoledì              8 novembre 2017

**FINALE PROVINCIALE (gara unica su campo neutro)**  
**Sabato/Domenica 9/10 dicembre 2017**

**FINALE REGIONALE (gara unica su campo neutro)**

Sarà disputata dalle società di Eccellenza miglior classificate del Comitato di Bolzano e di Trento, in quanto acquisisce il diritto alla partecipazione della fase nazionale solo la società di Eccellenza.

**Sabato o Domenica 16-17 Dicembre 2017**

**MODALITA' TECNICHE E NORME DI SVOLGIMENTO:**

**PARTECIPAZIONE DEI CALCIATORI**

Alle gare di Coppa Italia Dilettanti possono partecipare tutti i calciatori regolarmente tesserati per le rispettive Società senza alcuna limitazione di impiego in relazione all'età massima.

Le Società **di Eccellenza** hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno **due calciatori** così distinti in relazione alle seguenti fasce di età:

- **1 nato dall'1.1.1998 in poi**
- **1 nato dall'1.1.1999 in poi**

Le Società **di Promozione** hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno **due calciatori** così distinti in relazione alle seguenti fasce di età:

- **1 nato dall'1.1.1997 in poi**
- **1 nato dall'1.1.1998 in poi**

Resta inteso che, in relazione a quanto precede, debbono eccettuarsi i casi di espulsione dal campo e, qualora siano state già effettuate tutte le sostituzioni consentite, anche i casi di infortunio dei calciatori delle fasce di età interessate.

L'inosservanza delle predette disposizioni, sarà punita con la sanzione della perdita della gara prevista dall'art. 12, comma 5, del Codice di Giustizia Sportiva.

**SOSTITUZIONI:** nel corso di tutte le gare le Società possono effettuare **cinque sostituzioni indipendentemente dal ruolo ricoperto.**

**TRIANGOLARI:** Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno. La squadra che riposerà nella prima giornata verrà / è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta. Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta. Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza. Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- della migliore differenza reti;
- del maggiore numero di reti segnate.

Persistendo ulteriore parità o nell'ipotesi di completa parità fra le tre squadre, la vincente sarà determinata per sorteggio che sarà effettuato dalla Segreteria del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano.

**TURNI A GARA UNICA:** La gara sarà effettuate in due tempi di 45' ciascuno. In caso di parità dopo i tempi regolamentari, la vincente verrà determinata tramite i calci di rigore, secondo quanto previsto dalle norme regolamentari.

**TURNI A GARA DI ANDATA E RITORNO:** Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno. Sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti i trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**GARA DI FINALE:** La gara sarà effettuate in due tempi di 45' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente verrà determinata tramite 2 tempi supplementari di 15 minuti ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le norme regolamentari.

**GIUSTIZIA SPORTIVA:** Ai fini della disciplina sportiva si applicano le norme del Codice di Giustizia Sportiva. Poiché peraltro si tratta di competizione a rapido svolgimento saranno osservate le seguenti procedure particolari:

- a) le decisioni di carattere tecnico, dottate dal Giudice Sportivo in relazione al risultato delle gare, sono inappellabili;
- b) i provvedimenti disciplinari sono appellabili in secondo grado dinanzi alla Commissione Disciplinare competente;
- c) le tasse reclamo sono fissate in Euro 78,00 per i reclami proposti al Giudice Sportivo e in Euro 130,00 per quelli proposti alla Commissione Disciplinare;
- d) **gli eventuali reclami, anche quelli relativi alla posizione irregolare dei calciatori che hanno preso parte a gare, devono essere proposti entro le ore 12.00 del giorno successivo alla gara e le relative motivazioni debbono essere inviate al predetto Organo, per raccomandata e separatamente a mezzo fax entro lo stesso termine, ove richiesto, anche alla controparte.**

**ESECUZIONE DELLE SANZIONI:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva competenti, relativi alle gare della Coppa Italia, che comportino la sanzione della squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa. Nell'ipotesi di squalifica a tempo indeterminato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, nell'ambito dell'attività ufficiale della Società con la quale risulta essere tesserato il calciatore.

Il giocatore incorre in una giornata di squalifica ogni due ammonizioni inflitte dall'Organo di Giustizia Sportiva.

Per quanto non contemplato nel suindicato regolamento, si fa espresso richiamo alle vigenti norme della F.I.G.C. e del regolamento della Lega Nazionale Dilettanti.

***Si precisa che il Consiglio Direttivo della Lega Nazionale Dilettanti ha deliberato che le rappresentanti nella fase nazionale della COPPA ITALIA dovranno essere SOLAMENTE LE SOCIETA' DI ECCELLENZA.***

***Ai sensi delle disposizioni contenute nell'art. 49, delle N.O.I.F. la squadra di Eccellenza vincitrice della Coppa Italia Dilettanti 2017/2018- fase nazionale - acquisirà il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato Nazionale Dilettanti della stagione sportiva 2018/2019.***

***Il diritto alla ammissione al Campionato Nazionale Serie D non viene riconosciuto qualora la Società interessata, pur partecipando al Campionato di Eccellenza, al termine della predetta stagione sportiva venga retrocessa nel Campionato di Categoria inferiore.***

**Nel caso di vittoria della Coppa Italia - fase Provinciale - da parte di una Società militante nel campionato di Eccellenza, alla stessa sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 2.000,00.**

**Nel caso di vittoria della Coppa Italia - fase Provinciale - da parte di una Società militante nel campionato di Promozione, alla stessa sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 1.400,00.**

E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

## CALENDARIO COPPA ITALIA - SPIELKALENDER ITALIENPOKAL

### 1<sup>^</sup> FASE / 1. PHASE 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

**Andata – Hinspiele: Domenica - Sonntag 20/08/2017 – Ore 17.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis:B	MAIA ALTA OBERMAIS	MILLAND	Maia Alta / Obermais Lahn
Gir. – Kreis:D	WEINSTRASSE SÜD	VIRTUS BOLZANO	Cortaccia / Kurtatsch
Gir. – Kreis:F	BOZNER	VORAN LEIFERS	Bolzano / Bozen Talvera B
Gir. – Kreis:H	LATSCH	ST. PAULS	Laces / Latsch

**Ritorno – Rückspiele: Mercoledì - Mittwoch 30/08/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis:B	MILLAND	MAIA ALTA OBERMAIS	Bressanoen / Brixen Milland
Gir. – Kreis:D	VIRTUS BOLZANO	WEINSTRASSE SÜD	Bolzano / Bozen Righi Sint.
Gir. – Kreis:F	VORAN LEIFERS	BOZNER	Laives / Leifers Galizia A Sint.
Gir. – Kreis:H	ST. PAULS	LATSCH	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.

### 1<sup>^</sup> FASE / 1. PHASE 6 TRIANGOLARI / 6 DREIERKREISE

**1<sup>^</sup>Giornata Triangolare / 1.Spieltag Dreierkreis: Domenica - Sonntag 20/08/2017 – Ore 17.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: A	AHRNTAL	STEGEN STEGONA	S.Giovanni V.Aurina / St.Johann Sint.
Riposa / Spielfrei: LATZFONS VERDINGS			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: C	BRUNICO BRUNECK	TRAMIN FUSSBALL	Riscone / Reischach Reiperting A
Riposa / Spielfrei: MERANO MERAN			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: E	EPPAN	ST. MARTIN PASS.	Appiano / Eppan Maso Ronco A
Riposa / Spielfrei: PLOSE			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis: G	NATURNS	SALORNO RAIFF.	Naturno / Naturns
Riposa / Spielfrei: VAL PASSIRIA			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis: I	LANA SPORTV.	PARTSCHINS RAIFF.	Lana
Riposa / Spielfrei: ST. GEORGEN			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: K	SCILIAR SCHLERN	BRIXEN	Siusi / Seis Laranz
Riposa / Spielfrei: CAMPO TRENS			

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

## COPPA ITALIA ECCELLENZA E PROMOZIONE / ITALIENPOKAL OBER- UND LANDESLIGA

### 1<sup>^</sup> FASE / 1. PHASE 6 TRIANGOLARI / 6 DREIERKREISE

#### 2<sup>^</sup>Giornata Triangolare / 2.Spieltag Dreierkreis: **Mercoledì - Mittwoch 30/08/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: A	STEGEN STEGONA	LATZFONS VERDINGS	Stegona / Stegen
Riposa / Spielfrei: AHRNTAL			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: C	MERANO MERAN	BRUNICO BRUNECK	Merano / Meran Combi
Riposa / Spielfrei: TRAMIN FUSSBALL			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: E	ST. MARTIN PASS.	PLOSE	S. Martino / St. Martin Pass. Sint.
Riposa / Spielfrei: EPPAN			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis: G	SALORNO RAIFF.	VAL PASSIRIA	Salorno / Salurn
Riposa / Spielfrei: NATURNS			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis: I	ST. GEORGEN	LANA SPORTV.	S. Giorgio / St. Georgen
Riposa / Spielfrei: PARTSCHINS RAIFF.			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: K	BRIXEN	CAMPO TRENS	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
Riposa / Spielfrei: SCILIAR SCHLERN			

**3ª Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis: Mercoledì - Mittwoch 06/09/2017 – Ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. – Kreis: A	LATZFONS VERDINGS	AHRNTAL	Latzfons / Latzfons Sint.
Riposa / Spielfrei: STEGEN STEGONA			
<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. – Kreis: C	TRAMIN FUSSBALL	MERANO MERAN	Termeno / Tramin
Riposa / Spielfrei: BRUNICO BRUNECK			
<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. – Kreis: E	PLOSE	EPPAN	S. Andrea Monte / St. Andrä Sint.
Riposa / Spielfrei: ST. MARTIN PASS.			
<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis: G	VAL PASSIRIA	NATURNS	S. Leonardo / St. Leonhard Pass.
Riposa / Spielfrei: SALORNO RAIFF.			
<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis: I	PARTSCHINS RAIFF.	ST. GEORGEN	Parcines / Partschins Sint.
Riposa / Spielfrei: LANA SPORTV.			
<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. – Kreis: K	CAMPO TRENS	SCILIAR SCHLERN	Campo Trens / Freienfeld Sint.
Riposa / Spielfrei: BRIXEN			

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

## RISULTATI / SPIELERGEBNISSE

### COPPA ITALIA / ITALIENPOKAL

#### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/08/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			ANDATA / HINSPIEL		
AHRNTAL	- STEGEN STEGONA	2 - 0	MAIA ALTA OBERMAIS	- MILLAND	3 - 1
1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			ANDATA / HINSPIEL		
BRUNICO BRUNECK	- TRAMIN FUSSBALL	1 - 3	WEINSTRASSE SUED	- VIRTUS BOLZANO	0 - 2
1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			ANDATA / HINSPIEL		
EPPAN	- ST.MARTIN PASS	2 - 1	BOZNER	- VORAN LEIFERS	4 - 4
1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			ANDATA / HINSPIEL		
NATURNS	- SALORNO RAIFFEISEN	5 - 1	LATSCH	- ST.PAULS	1 - 2
1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
LANA SPORTVEREIN	- PARTSCHINS RAIFF.	1 - 3	SCILIAR SCHLERN	- BRIXEN	1 - 0

### COPPA ITALIA / ITALIENPOKAL

#### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 30/08/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
MILLAND	- <u>MAIA ALTA OBERMAIS</u>	3 - 3	<u>VIRTUS BOLZANO</u>	- WEINSTRASSE SUED	5 - 0
RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>VORAN LEIFERS</u>	- BOZNER	2 - 0	ST.PAULS	- <u>LATSCH</u>	2 - 4 dtr

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

#### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 30/08/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
STEGEN STEGONA	- LATZFONS VERDINGS	2 - 1	ST.MARTIN PASS	- PLOSE	7 - 0
2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
SALORNO RAIFFEISEN	- VAL PASSIRIA	2 - 0	BRIXEN	- CAMPO TRENS	1 - 0
2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
MERANO MERAN	- BRUNICO BRUNECK	0 - 1	ST.GEORGEN	- LANA SPORTVEREIN	4 - 3

# COPPA ITALIA / ITALIENPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 06/09/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
<u>TRAMIN FUSSBALL</u>	- MERANO MERAN	3 - 3	PARTSCHINS RAIFF.	- <u>ST.GEORGEN</u>	3 - 6
3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
LATZONS VERDINGS	- <u>AHRNTAL</u>	1 - 0	PLOSE	- <u>EPPAN</u>	2 - 3
3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
VAL PASSIRIA	- <u>NATURNS</u>	1 - 2	CAMPO TRENS	- SCILIAR SCHLERN	1 - 0

**Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.** **Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.**

### COPPA ITALIA Eccellenza e Promozione

Lunedì 11 settembre 2017 si è svolto presso la sede del Comitato il sorteggio per il diritto di giocare in casa le seguenti gare ad eliminazione diretta e la società qualificata al prossimo turno del Triangolare K:

### ITALIENPOKAL Ober- und Landesliga

Montag, 11. September 2017 fand im Sitz des Landeskomitee die Auslosung für das Heimrecht bei folgenden direkten Spielen, sowie die qualifizierte Mannschaft im Dreierkreis K statt:

#### 2<sup>^</sup> FASE / 2. PHASE

Vinc. Girone – Kreissieger	A	B	<b>S.S.V. AHRNTAL</b>	<b>D.F.C. MAIA ALTA OBERMAIS</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	C	D	<b>A.S.V. TRAMIN FUSSBALL</b>	<b>A.C.D. VIRTUS BOLZANO</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	E	F	<b>A.F.C. EPPAN</b>	<b>SSV.D. VORAN LEIFERS</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	G	H	<b>S.S.V. NATURNS</b>	<b>S.V. LATSCH</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	I	K	<b>S.C.D. ST. GEORGEN</b>	<b>S.S.V. BRIXEN</b>

#### CALENDARIO COPPA ITALIA - SPIELKALENDER ITALIENPOKAL

#### Eliminazione diretta con gara unica / Direktes Ausscheidungsspiel

**Mercoledì – Mittwoch 20/09/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Società/Verein		Campo – Spielfeld
MAIA ALTA OBERMAIS	AHRNTAL	Merano / Meran Foro Boario Sint.
TRAMIN FUSSBALL	VIRTUS BOLZANO	Termeno / Tramin
LATSCH	NATURNS	Laces / Latsch Sint.
ST. GEORGEN	BRIXEN	S. Giorgio / St. Georgen

**Mercoledì – Mittwoch 20/09/2017 – Ore 20.30 Uhr**

Società/Verein		Campo – Spielfeld
EPPAN	VORAN LEIFERS	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.

**TURNI A GARA UNICA:** La gara sarà effettuate in due tempi di 45' ciascuno. In caso di parità dopo i tempi regolamentari, la vincente verrà determinata tramite i tiri di rigore, secondo quanto previsto dalle norme regolamentari.



# COPPA ITALIA / ITALIENPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/09/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2° TURNO / RUNDE				2° TURNO / RUNDE			
<u>MAIA ALTA OBERMAIS</u>	- AHRNTAL	5 - 4	dtr	TRAMIN FUSSBALL	- <u>VIRTUS BOLZANO</u>	3 - 5	dtr
2° TURNO / RUNDE				2° TURNO / RUNDE			
EPPAN	- <u>VORAN LEIFERS</u>	0 - 2		<u>LATSCH</u>	- NATURNS	1 - 0	
2° TURNO / RUNDE							
<u>ST.GEORGEN</u>	- BRIXEN	4 - 1					

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

### COPPA ITALIA Eccellenza e Promozione

Il giorno **mercoledì 27 settembre 2017**, nella sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, in occasione della riunione di Presidenza, si è svolto il sorteggio per il triangolare della 3<sup>a</sup> fase della Coppa Italia.

### ITALIENPOKAL Ober- und Landesliga

Am **Mittwoch, den 27. September 2017** wurde, im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, bei der Präsidiumssitzung, die **Auslosung des Dreierkreises der 3. Phase des Italienpokals**, durchgeführt.

#### 3<sup>a</sup> FASE / 3. PHASE

##### Triangolare / Dreierkreis

Vinc. Girone – Kreissieger	A/B	C/D	E/F	<b>DFC MAIA ALTA OBERMAIS</b>	<b>ACD VIRTUS BOLZANO</b>	<b>SSV.D. VORAN LEIFERS</b>
----------------------------	-----	-----	-----	-------------------------------	---------------------------	-----------------------------

##### Andata e Ritorno / Hin- und Rückspiel

Vinc. Girone – Kreissieger	G/H	I/K	<b>SV LATSCH</b>	<b>SCD ST. GEORGEN</b>
----------------------------	-----	-----	------------------	------------------------

#### CALENDARIO COPPA ITALIA - SPIELKALENDER ITALIENPOKAL

##### 1<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 1. Spieltag Dreierkreis

**Mercoledì – Mittwoch 25/10/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Società/Verein		Campo – Spielfeld
MAIA ALTA OBERMAIS	VORAN LEIFERS	Merano / Meran Foro Boario Sint.
Riposa / Spielfrei: VIRTUS BOLZANO		

##### 2<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis

**Mercoledì – Mittwoch 08/11/2017**

##### 3<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis

**Mercoledì – Mittwoch 15/11/2017**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Dreierturnier:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, wurden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.  
In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.**

**Andata / Hinspiel**

**Mercoledì – Mittwoch 25/10/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Società/Verein		Campo – Spielfeld
LATSCH	ST. GEORGEN	Laces / Latsch Sint.

**Ritorno / Rückspiel**

**Mercoledì – Mittwoch 08/11/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Società/Verein		Campo – Spielfeld
ST. GEORGEN	LATSCH	S. Giorgio / St. Georgen

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## COPPA ITALIA / ITALIENPOKAL

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 25/10/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
LATSCH	- ST.GEORGEN	0 - 3	MAIA ALTA OBERMAIS	- VORAN LEIFERS	0 - 0

### CALENDARIO COPPA ITALIA - SPIELKALENDER ITALIENPOKAL

#### 2<sup>^</sup> Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis *Mercoledì – Mittwoch 08/11/2017 – Ore 20.00 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
VIRTUS BOLZANO	MAIA ALTA OBERMAIS	Bolzano / Bozen Righi Sint.
Riposa / Spielfrei: VORAN LEIFERS		

#### 3<sup>^</sup> Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis *Mercoledì – Mittwoch 15/11/2017 – Ore 20.00 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
VORAN LEIFERS	VIRTUS BOLZANO	Laives / Leifers Galizia A Sint.
Riposa / Spielfrei: MAIA ALTA OBERMAIS		

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.